

**QuickChuck 100 P
CleverClamp**

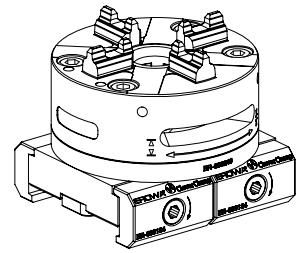
Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

**QuickChuck 100 P
CleverClamp**

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

**QuickChuck 100 P
CleverClamp**

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.



**Verpackungsinhalt
überprüfen**

1x QuickChuck 100 P
CleverClamp

1x Hebel

Check package contents

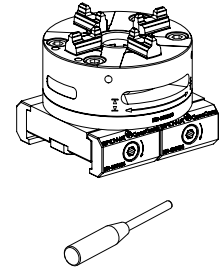
1x QuickChuck 100 P
CleverClamp

1x Lever

**Vérifier l'intégralité de la
livraison**

1x QuickChuck 100 P
CleverClamp

1x Levier



Anwendung (bestimmungsgemäße Verwendung)

EROWA Spannfutter werden verwendet, um Werkstückträger und Werkstückspanner zu halten.

Adapter zwischen CleverClamp und EROWA ITS Paletten / Halter. Montage auf CleverClamp Schiene.

Application (intended purpose)

EROWA chucks are used to hold workpiece carriers and workpiece clamping systems.

Adapter between CleverClamp and EROWA ITS pallets/holders. Mounting on CleverClamp rail.

Utilisation (conformément à sa destination)

Les mandrins EROWA sont utilisés pour maintenir le porte-pièce et le dispositif de serrage de pièce.

Adaptateur entre CleverClamp et palettes support EROWA ITS. Montage sur rails CleverClamp

HINWEIS

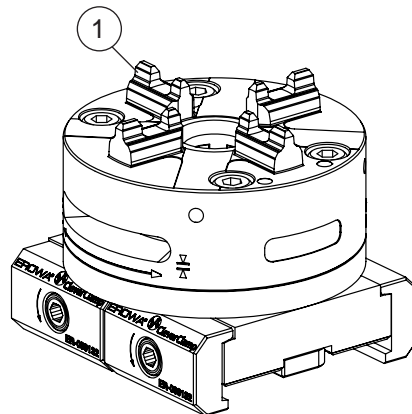
Die Zentrierprismen (1) müssen beim Einsetzen von Paletten immer mit einem leichten Fettfilm versehen sein!

ADVICE

With the use of pallets the centering prisms (1) should always wear a slight cover of grease!

INDICATION

En utilisation avec palettes les prismes de centrage (1) doivent toujours être couverts avec une légère couche de graisse!



Symbolerklärung




Explanation of the symbols




Description des symboles utilisés




Das EROWA Produkt wurde nach den allgemein anerkannten Regeln der Technik und dem aktuellen Stand von Wissenschaft und Technik gefertigt. Dennoch gehen von Maschinen Risiken aus, die sich konstruktiv nicht vermeiden lassen. Um dem mit dem EROWA Produkt arbeitenden Personal ausreichend Sicherheit zu gewährleisten, werden zusätzlich Sicherheitshinweise gegeben. Nur wenn diese beachtet werden, ist hinreichende Sicherheit beim Umgang mit dem EROWA Produkt gewährleistet. Bestimmte Textstellen sind besonders hervorgehoben. Die so gekennzeichneten Stellen haben folgende Bedeutung:

The EROWA Product has been manufactured according to the generally recognized rules of technology and the state of the art of science and technology. Even so, machines involve risks which cannot be avoided by means of design and construction. In order to provide personnel working with the EROWA Product with adequate safety, additional precautions are provided. Adequate safety at work with the EROWA Product can only be ensured if these precautions are being followed. Certain passages have been marked in a particular way. The passages marked in this manner have the following meaning:

Le Produit EROWA a été conçu en fonction des règles techniques généralement admises et de l'état actuel des connaissances scientifiques et techniques. Il n'en reste pas moins que toute machine présente nécessairement des risques qui ne peuvent pas être entièrement éliminés par la seule approche conceptuelle. D'où la prescription de consignes de sécurité spécifiques pour assurer une sécurité maximale au personnel travaillant sur le Produit EROWA. Seule l'observation de ces consignes de sécurité permet d'assurer une sécurité suffisante aux personnes dans leurs rapports avec le Produit EROWA. Certains passages ont été mis en évidence. Ils ont les significations suivantes :

 GEFAHR	 DANGER	 DANGER
Steht für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren, irreversiblen Körperverletzungen oder zum Tod führt.	Highlights an immediate threat of danger that will cause serious, irreversible physical injury or death.	Signale un danger qui vous menace directement et qui provoque de graves blessures corporelles ou la mort.

 WARNUNG	 WARNING	 AVERTISSEMENT
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverletzungen führen können.	Highlights a possible dangerous situation that could cause serious physical injury.	Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer de graves blessures corporelles.

 VORSICHT	 CAUTION	 ATTENTION
Steht für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen führen könnte.	Highlights a possible dangerous situation that could cause minor physical injury.	Signale une situation potentiellement dangereuse susceptible de provoquer des blessures corporelles légères.

HINWEIS	ADVICE	INDICATION
Steht für eine möglicherweise schädliche Situation, bei der das Produkt oder eine Sache in seiner Umgebung beschädigt werden könnte.	Highlights a possible harmful situation in which the product or an object in the vicinity could be damaged.	Signale une situation potentiellement néfaste dans laquelle le produit ou un objet placé à proximité de lui risque d'être endommagé.

WICHTIG	IMPORTANT	IMPORTANT
Steht für Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen.	Highlights information on usage and other useful information.	Signale des consignes d'utilisation et d'autres informations utiles.

Schutzeinrichtungen

Protection devices

Dispositifs de protection

⚠️ GEFAHR

Unvorhersehbare Fehlfunktionen oder fehlerhaftes Material des Produkts (wegfliegen von Teilen), können zu schweren und irreversiblen Körperverletzungen führen.
Die vorhandenen Schutzeinrichtungen sind gemäss der Betriebsanleitung (Werkzeugmaschine) korrekt und konsequent anzuwenden.

⚠️ DANGER

Unforeseeable malfunctions or faulty material of the product (parts being thrown out) can cause severe and irreversible injury.
The existing protection devices must be used properly and consistently according to the operating instructions (machine tool).

⚠️ DANGER

Des dysfonctionnements imprévisibles ou un matériau défectueux dans le produit (pièces qui s'échappent) peuvent entraîner des blessures corporelles lourdes et irrémediables.
Les dispositifs de protection existants doivent donc être utilisés systématiquement et conformément aux instructions de service (de la machine-outil).

Persönliche Schutzausrüstung

Personal protective equipment

Équipement de protection individuelle

⚠️ WARNUNG

Unsachgemässe Bedienung, fehlerhafte Manipulation oder fehlerhaftes Material (herunterfallen von Teilen, Lärm) können zu schweren Körperverletzungen führen.
Der Bediener ist aufgefordert die vorhandene, persönliche Schutzausrüstung (z.B. Schutzbrille, Schutzschuhe und Gehörschutz) korrekt zu tragen.

⚠️ WARNING

Improper operation, erroneous manipulation or faulty material (falling parts, noise) can lead to serious personal injury.
The operator is requested to properly wear the existing personal protective equipment (e.g., goggles, protective shoes, and hearing protection).

⚠️ AVERTISSEMENT

Toute utilisation non conforme, manipulation erronée ou matériau défectueux (chutes de pièces, bruit) peut entraîner de lourdes blessures corporelles.
L'opérateur est prié de porter correctement les équipements de protection individuelle existants (lunettes de sécurité, chaussures de sécurité, protection auditive, etc.).

HINWEIS

Die Auswahl und die Prüfung über den Einsatz der einzelnen Schutzausrüstungsgegenstände hat durch den Betreiber zu erfolgen.

ADVICE

The operating company is responsible for the selection and verification of use of the individual protection equipment.

INDICATION

L'exploitant est responsable de la sélection et du contrôle des différents équipements de protection individuelle.

Arbeiten mit Druckluft

Working with compressed air

Travailler avec de l'air comprimé

⚠️ WARNUNG

Maximaler Reinigungsdruck beachten.
Zu starkes Abblasen mit der Druckluft vermeiden. (Gefährdung durch versprühen von Flüssigkeit und wegfliegenden Spänen, etc.)
Gegen Augenverletzungen gut sitzende Schutzbrille sowie Gehörschutz tragen (auch Drittpersonen).
Müssen Teile beim Abblasen in der Hand gehalten werden, sind geeignete Handschuhe zu tragen.

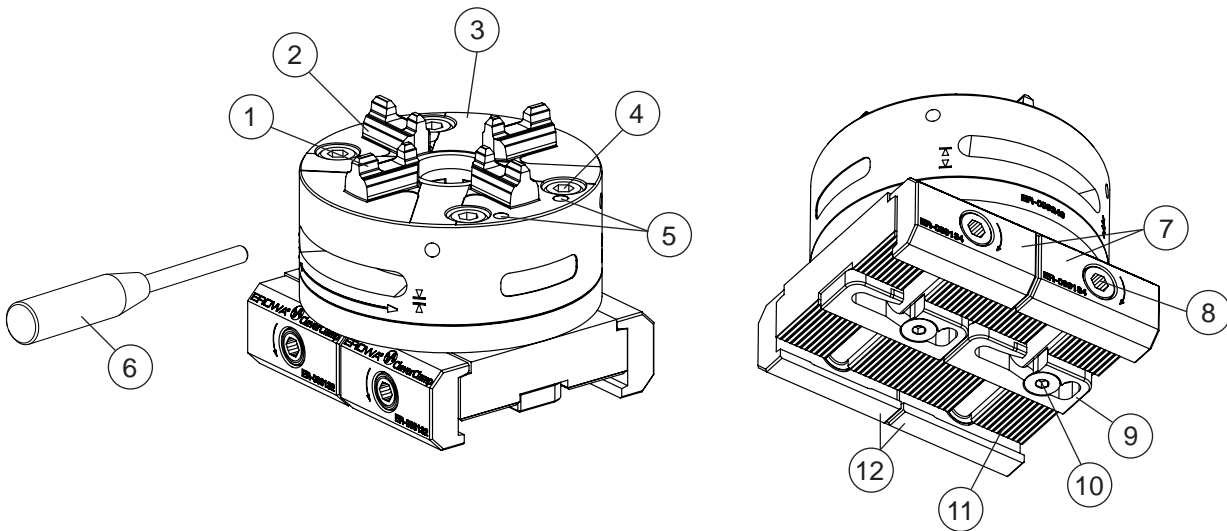
⚠️ WARNING

Be sure to observe the maximum cleaning pressure.
Avoid excessive blowing with compressed air. (Risk of spraying liquid and projection of chips, etc.)
To avoid eye injuries, wear properly fitting safety glasses, and wear hearing protection (including third parties).
If you must hold any parts in your hand while blowing them off, wear suitable gloves.

⚠️ AVERTISSEMENT

Observer la pression de nettoyage maximale.
Éviter un nettoyage par soufflage à trop forte pression. (risque de pulvérisation de liquides et de projection de copeaux, etc.)
Porter des lunettes de sécurité bien ajuster pour éviter toute blessure des yeux, ainsi qu'une protection auditive (tierces personnes également).
Si le nettoyage exige de tenir des pièces à la main, porter des gants appropriés.

Bezeichnung der Teile	Description of parts	Désignation des éléments
1) Zentrierprisma ITS	1) Centering prism ITS	1) Prismes de centrage ITS
2) Zentrierprisma P	2) Centering prism P	2) Prismes de centrage P
3) Z-Auflage	3) Z-support	3) Appui Z
4) Befestigungsschraube M8 (4 x)	4) Bolt M8 (4 x)	4) Vis de fixation M8 (4 x)
5) Referenzmarkierung	5) Reference mark	5) Repère de référence
6) Hebel	6) Lever	6) Levier
7) Verankerungspratze 50R Beschriftet 099134	7) Chucking claws 50R Labeled 099134	7) Griffes de serrage 50R marquage 099134
8) Befestigungsspindel	8) Fixation spindle	8) L'axe de fixation
9) Führungsnutenstein 49mm	9) T-slot block 49mm	9) Coulisseau de guidage 49 mm
10) Senkschraube M6 x 14	10) Countersunk head bolt	10) Vis à tête conique
11) Trägermodul für QuickChuck 100 P	11) Carrier module for QuickChuck 100 P	11) Module porteur pour QuickChuck 100 P
12) Verankerungspratze 50L Beschriftet 099132	12) Chucking claws 50L Labeled 099132	12) Griffes de serrage 50L marquage 099132



HINWEIS

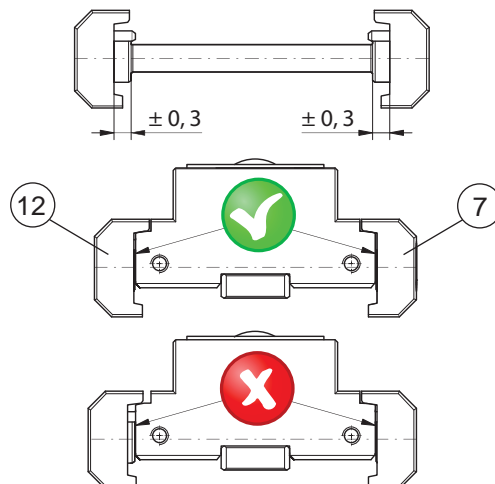
Damit eine korrekte Befestigung der Spannelemente gewährleistet ist, müssen die Spannpratzen (7, 12) wie abgebildet montiert sein.

ADVICE

To ensure correct fastening of the clamping elements, be sure to mount the chucking claws (7, 12) as shown.

INDICATION

Afin de garantir une fixation correcte des éléments de serrage, monter les griffes de serrage (7, 12) comme sur l'illustration.



Technische Daten

Technical data

Caractéristiques techniques

Repetiergenauigkeit
Spannfutter:

Repeatability
chuck:

Répétabilité
mandrin :

0,002 mm

Indexierung:

Indexing:

Indexation :

4 x 90°

Spannkraft:

Clamping power:

Force de serrage :

10'000 N

Material: rostbeständiger Stahl

Material: stainless steel

Matériau : acier inoxydable

⚠ VORSICHT

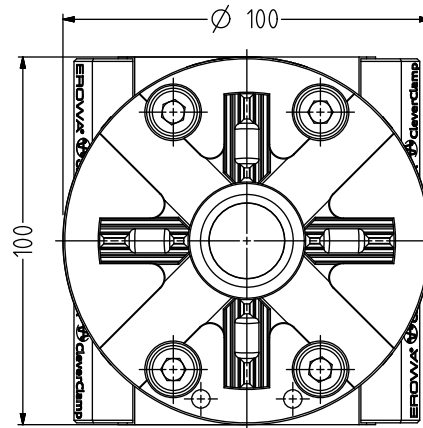
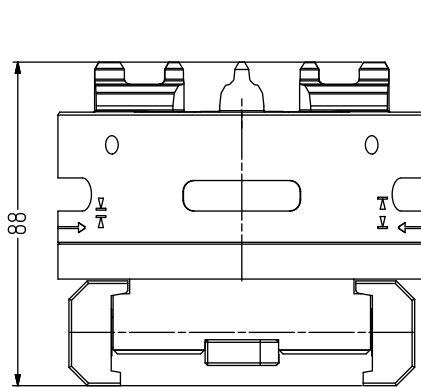
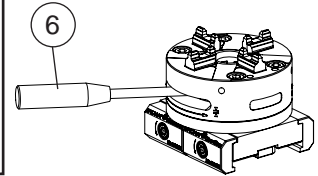
Bei der Verwendung des Quick-Chuck 100 P muss der Hebel (6) immer entfernt werden.

⚠ CAUTION

When using the QuickChuck 100 P on rotating axis or quills, always remove the lever (6).

⚠ ATTENTION

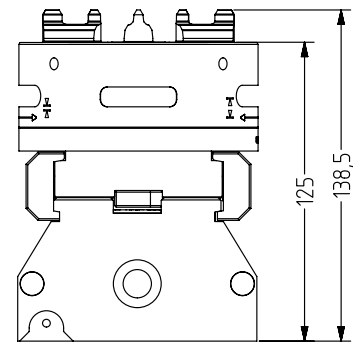
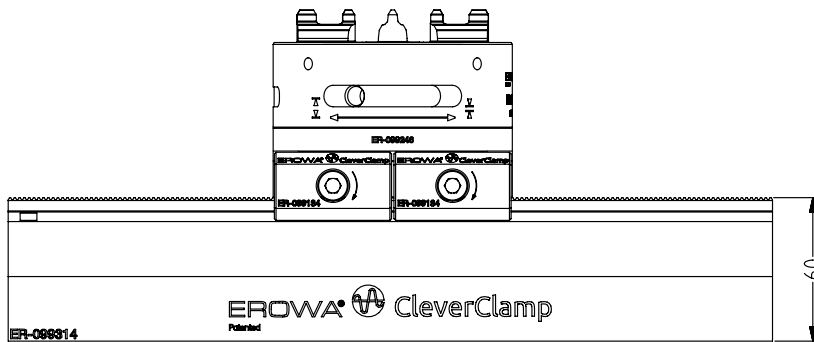
Lors de l'utilisation du Quick-Chuck 100 P sur axes tournants ou broches, le levier (6) doit toujours être éloigné.



Aufbauhöhe bei Verwendung mit einer Schiene Höhe 60mm.

Setup height when used with a rail height 60 mm.

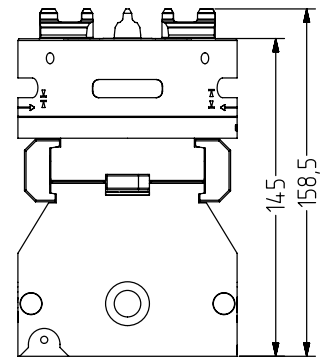
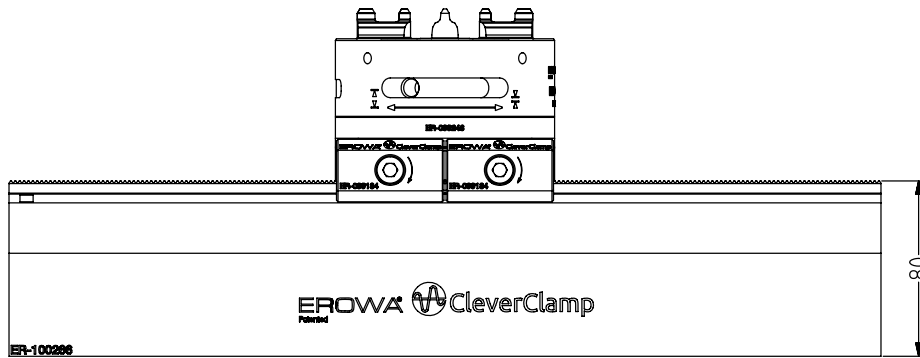
Hauteur de montage avec utilisation d'un rail de 60 mm de hauteur.



Aufbauhöhe bei Verwendung mit einer Schiene Höhe 80mm.

Setup height when used with a rail height 80mm.

Hauteur de montage avec utilisation d'un rail de 80mm de hauteur.



Inbetriebnahme

Montagefläche kontrollieren und gut reinigen.

Für die Reinigung der Verzahnung der Schiene CleverClamp empfehlen wir die Bürste CleverClamp (ER-099312, Option) zu verwenden.

QuickChuck 100 P CleverClamp (13) vorsichtig auf der Schiene (14) plazieren.

Setting up

Check the mounting surface and thoroughly clean.

We recommend using the Brush CleverClamp (ER-099312, option) for cleaning the teeth of the CleverClamp Rail.

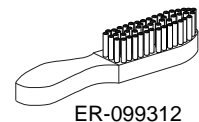
Place the QuickChuck 100 P CleverClamp (13) carefully on the rail (14).

Mise en service

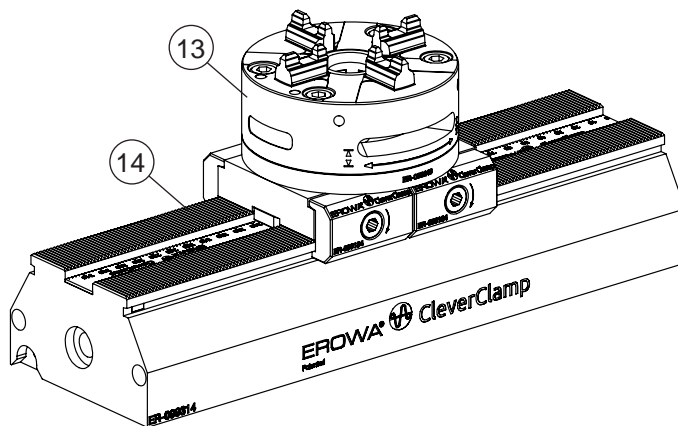
Contrôler et bien nettoyer la surface de montage.

Pour le nettoyage de la denture du Rail CleverClamp, nous recommandons d'utiliser la brosse CleverClamp (ER-099312, option).

Place le mandrin QuickChuck 100 P CleverClamp (13) ducement sur le rail (14).



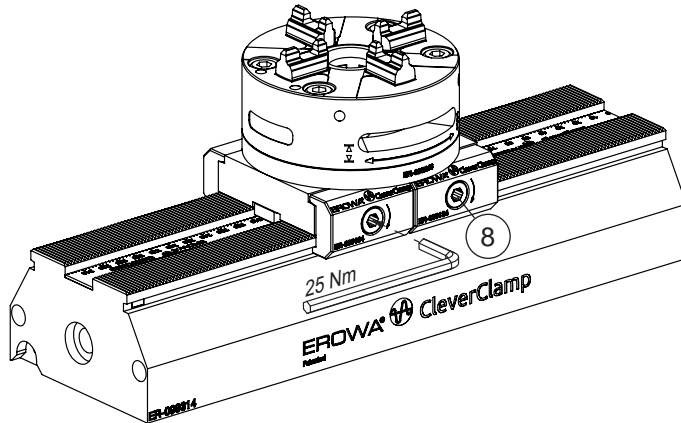
ER-099312



Befestigungsspindeln (8) immer mit 25 Nm festziehen.

Tighten the fixation spindles (8) always to 25 Nm.

Serrer l'axe(s) de fixages (8) chaque fois à 25 Nm.



Das QuickChuck Spannfutter ist vor der Auslieferung von EROWA ausgerichtet worden. Sollte jedoch das QuickChuck Spannfutter erneut ausgerichtet werden, kann wie nachfolgend dargestellt vorgegangen werden.

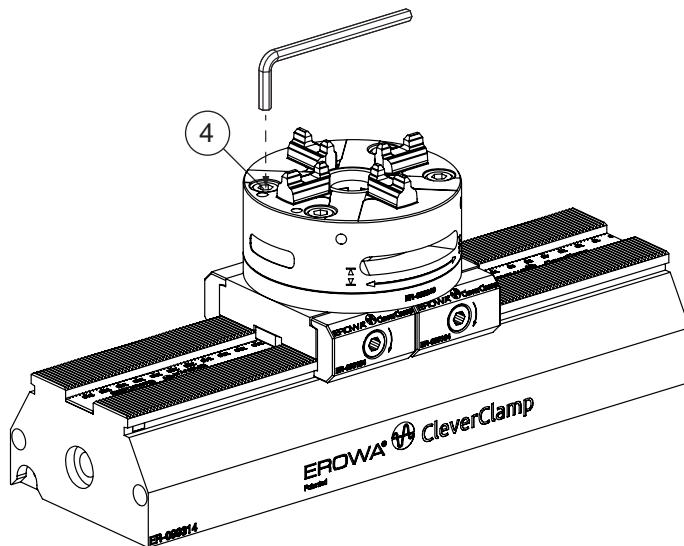
The QuickChuck has been aligned by EROWA before delivery. However, should it be necessary to realign the QuickChuck, proceed as shown below.

Le mandrin QuickChuck a été aligné par EROWA avant livraison. S'il s'avérait toutefois nécessaire d'aligner à nouveau le mandrin QuickChuck, procéder comme indiqué ci-dessous.

Die vier Zylinderschrauben M8 (4) des montierten Spannfutters lösen, danach nur leicht festziehen.

Loosen the four socket head screws M8 (4) of the mounted chuck and then tighten only lightly.

Desserrer les quatre vis à tête cylindrique M8 (4) du mandrin monté, et ne les resserrer que légèrement.



Kontrollieren und Ausrichten des Rundlaufes und der Winkellage mit:

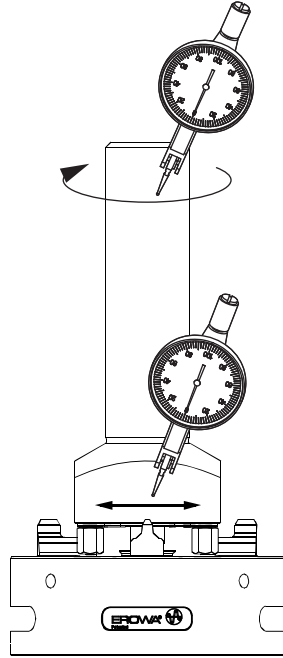
Check and align concentricity and angle position with:

Vérifier et aligner l'absence de fauxrond et position angulaire avec :

Kontrolldorn ER-010723 (Option),

Checking pin ER-010723 (option),

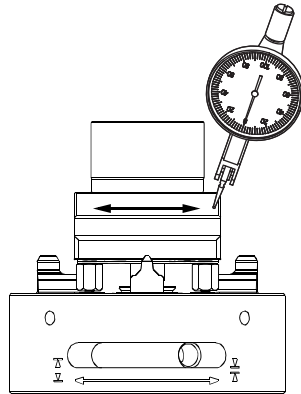
Tasseau de contrôle ER-010723 (en option),



Messdorn ER-008617 (Option).

Gaugin pin ER-008617 (option).

Tasseau de mesure ER-008617 (en option).



Die vier M8 Zylinderschrauben mit 32 Nm anziehen.

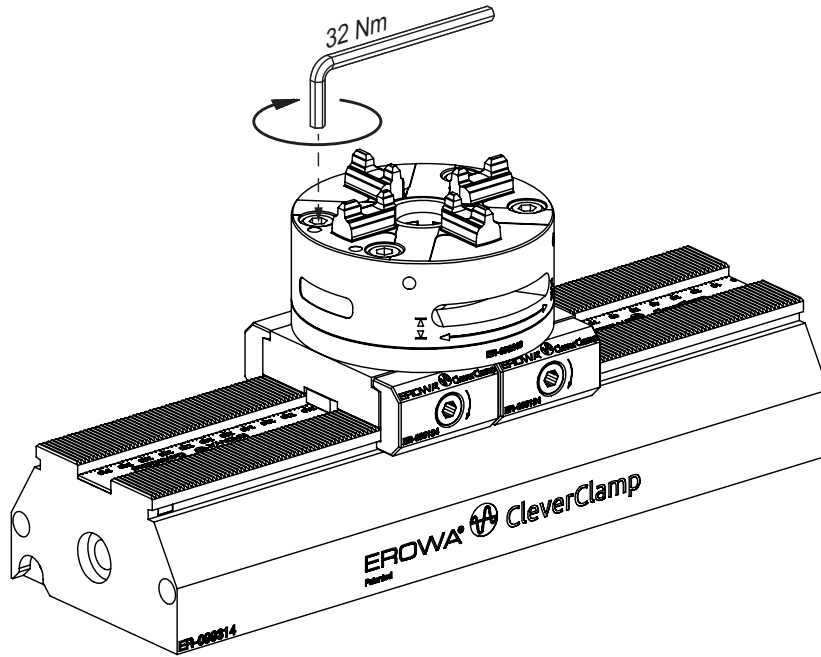
Rundlauf und Winkellage noch einmal kontrollieren, wenn nötig korrigieren.

Tighten the four M8 bolts to 32 Nm.

Recheck concentricity and angular position; correct if necessary.

Serrer les quatres vis M8 au couple de 32 Nm.

Recontrôler la concentricité et la position angulaire. Corriger, le cas échéant.



Spannvorgang

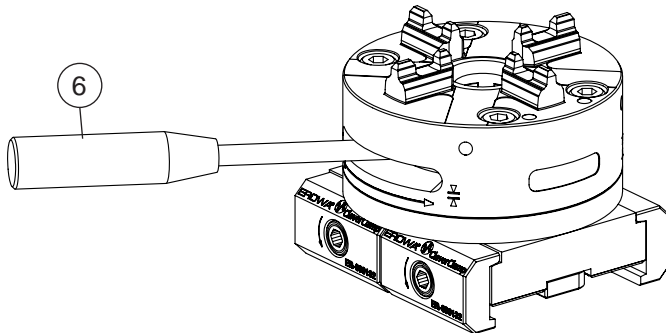
Spannfutter QuickChuck 100 P mit Hilfe des Hebels (6) öffnen.

Clamping process

Open QuickChuck 100 P with the help of the lever (6).

Procédure de serrage

Ouvrir le mandrin QuickChuck 100 P avec levier (6).



Elektrode oder Werkstück ins Spannfutter einsetzen und mit Hebel (6) schliessen.

Insert electrode or workpiece into chuck. Close chuck with lever (6).

Placer l'électrode ou la pièce dans le mandrin et fermer ce dernier avec levier (6).

HINWEIS

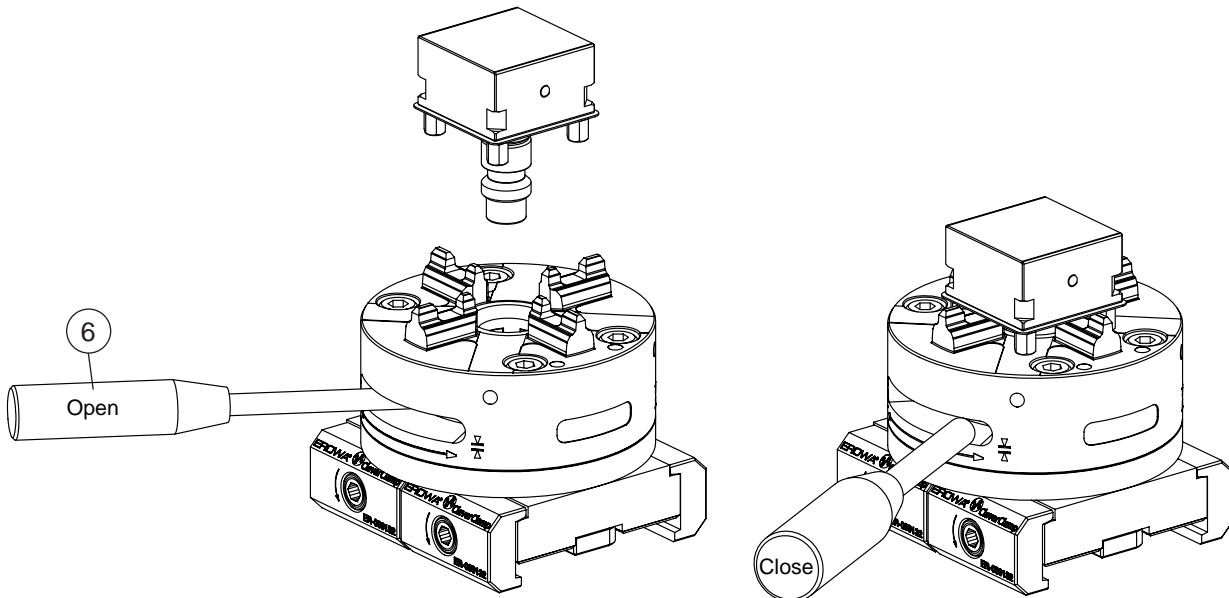
Einzugskraft:
N Kraftaufwand am Hebel,
max. 35 Nm.

ADVICE

Clamping power:
N Power consumption at the lever,
max. 35Nm.

INDICATION

Force de préhension :
N dépense d'énergie au levier :
max. 35 Nm.



HINWEIS

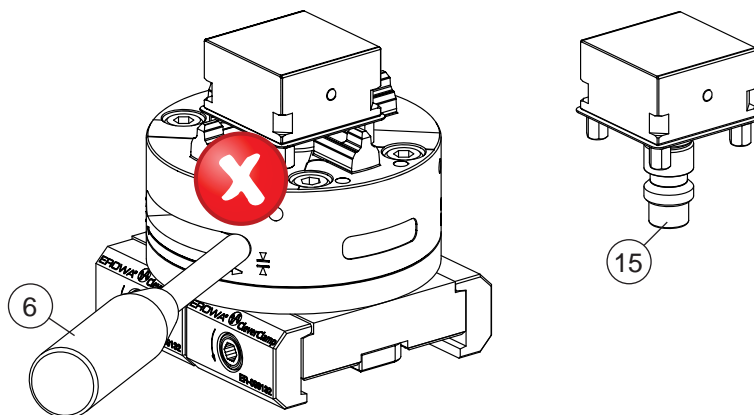
Der Hebel (6) darf beim Spannen nie bis zum Schlitzende gedrückt werden können. Falls dies möglich ist, muss der Spannzapfen (15) nachgezogen oder ersetzt werden.

ADVICE

It should never be possible to press the lever (6) right to the end of the slot when clamping. If it is possible, retighten or replace the chucking spigot (15).

INDICATION

Lors du serrage, le levier (6) ne doit jamais pouvoir se manœuvrer jusqu'à l'extrémité de l'entaille. Si ceci était le cas, il convient de resserrer la tige de préhension (15) ou de la remplacer.



WICHTIG

Richtwerte bei sauberem Spannfutter mit gefetteten Kugeln.

IMPORTANT

Standard values for clean chuck and lubricated balls.

IMPORTANT

Valeurs indicatives pour un mandrin propre avec des billes graissées.

N	5000	6000	7000	8000	9000	10'000
Nm	17,5	21	24,5	28	31,5	35 max.

Instandhaltung, Wartung

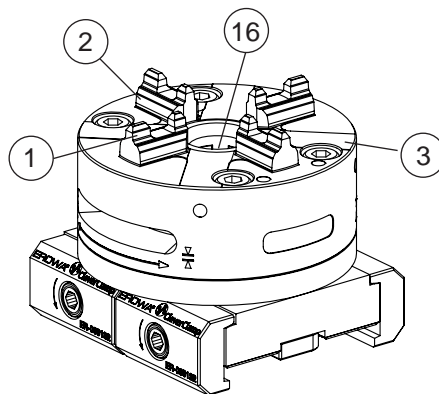
Kugeln (16) fetten.
Vor Inbetriebnahme Flanken der Zentrierprismen P (2) leicht einfetten.
Zentrierprismen (1, 2) und Z-Auflagen (3) reinigen und gegen Beschädigung durch Schläge schützen.
Spannfutter nach Gebrauch reinigen und gegen Korrosion schützen.

Maintenance

Grease balls (16).
Before operating the chuck, slightly grease the sides of the centering prisms P (2).
Clean and protect centering prisms (1, 2) and Z-supports (3) against damage through knocks.
After use, clean chuck and protect it against corrosion.

Maintenance

Graissage des billes (16).
Avant mise en service, graisser légèrement les flancs des prismes de centrage P (2).
Nettoyer et protéger les prismes de centrage (1, 2) et les appuis Z (3) contre les dommages dus aux chocs.
Nettoyage du mandrin après utilisation, et protection contre la corrosion.



Störungen, Fehlerbehebungen

F = Fehler,
U = mögliche Ursache,
B = Behebung

- F : Repetiergenauigkeit stimmt nicht.
- U1 : Zentrierprismen (1,2) oder Z-Auflagen (3) verschmutzt.
- B1 : Zentrierprismen (1, 2) oder Z-Auflagen (3) reinigen.
- U2 : Spannzapfen an Elektrodenhalter, Palette, etc. lose.
- B2 : Spannzapfen nach Bedienungsanleitung montieren.

Malfunctions, causes, measures

E = error;
C = possible cause;
M = measure to be taken

- E : Repeatability is not right.
- C1 : Centering prisms (1, 2) or Z-supports (3) contaminated.
- M1 : Clean centering prisms (1, 2) or Z-supports (3).
- C2 : Chucking spigot on electrode holder, pallet, etc., is loose.
- M2 : Fit chucking spigot according to operating manual.

Dérangements, dépannage

E = erreur,
C = cause possible,
D = dépannage

- E : Précision de répétabilité inexacte.
- C1 : Encrassement des prismes de centrage (1, 2) ou des appuis Z (3).
- D1 : Nettoyage des prismes de centrage (1, 2) ou des appuis Z (3).
- C2 : Tige de préhension desserrée au niveau du porte-électrode, de la palette, etc.
- D2 : Montage de la tige de préhension conformément aux instructions de service.

Optionen

ER-028218
Drehmomentschlüssel
18 Nm ø 8 mm

Options

ER-028218
Torque wrench
18 Nm ø 8 mm

Options

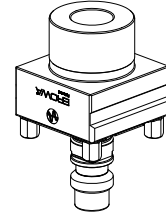
ER-028218
Clé dynamométrique
18 Nm ø 8 mm



ER-008617
Messdorn

ER-008617
Gaugin pin

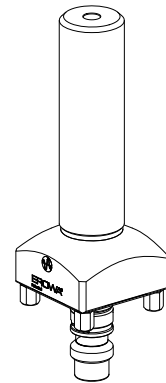
ER-008617
Tasseau de mesure



ER-010723
Kontrolldorn

ER-010723
Checking pin

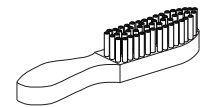
ER-010723
Tasseau de contrôle



ER-099312
Bürste CleverClamp

ER-099312
Brush CleverClamp

ER-099312
Brosse CleverClamp



Ersatzteile

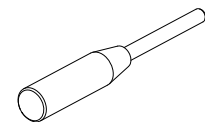
ER-016462
Hebel zu QuickChuck 100 P

Spare parts

ER-016462
Lever to QuickChuck 100 P

Pièces de rechange

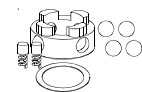
ER-016462
Lever pour mandrin
QuickChuck 100 P



ER-043353
Reparatur-Kit
QuickChuck 100 P

ER-043353
Repair kit
QuickChuck 100 P

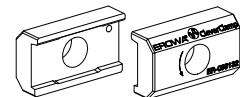
ER-043353
Kit de réparation
QuickChuck 100 P



ER-099133
Verankerungspratze 50L

ER-099133
Chucking claws 50L

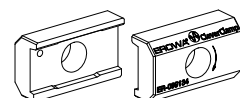
ER-099133
Griffe de serrage 50L



ER-099135
Verankerungspratze 50R

ER-099135
Chucking claws 50R

ER-099135
Griffe de serrage 50R



WICHTIG

Weitere Produkte zum CleverClamp System finden Sie im CleverClamp Prospekt, im Gesamtkatalog und auf unserer Webseite:
www.erowa.com

IMPORTANT

More products of the CleverClamp system can be found in the CleverClamp prospect or in the general catalog and on our website:
www.erowa.com

IMPORTANT

Vous trouverez d'autres produits pour le système CleverClamp dans la brochure CleverClamp/ dans le catalogue général et sur notre site Internet :
www.erowa.com

Beziehen Sie Ersatzteile bei Ihrem EROWA Fachhändler.

Please order spare parts from your EROWA dealer.

Commandez les pièces de rechange chez votre agent EROWA.

Technischer Support

*Für Fragen zu diesem Produkt kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com*

Technical support

*For questions regarding this product, please contact:
info@erowa.com*

Assistance technique

*Pour toute question relative à ce produit, veuillez écrire à
info@erowa.com*

Einbauerklärung
Declaration of incorporation
Déclaration d'incorporation
Dichiarazione di incorporazione

Der Hersteller:

The manufacturer:

Le fabricant :

Il fabbricante:



erklärt hiermit, dass das Produkt:

hereby declares that the product:

déclare par la présente que le produit :

dichiara che il prodotto:

EROWA Spannfutter

Type: ER-099246

den folgenden Bestimmungen entspricht:

is in compliance with the following provisions:

répond aux prescriptions suivantes :

è conforme alle seguenti disposizioni:

EG-Richtlinien:

**Richtlinie 2006/42/EG,
Anhang II B**
Maschinen
17. Mai 2006

einschliesslich späterer Änderungen der Richtlinien.

EC Directives:

**Directive 2006/42/EC,
ANNEX II B**
Machinery
17 May 2006

including later amendments to the directives.

Directives CE :

**Directive 2006/42/CE,
Annexe II B**
Machines
17 mai 2006

modifications subséquentes des directives comprises.

Direttive CE:

**Direttiva 2006/42/CE,
Allegato II B**
Macchine
17 maggio 2006

e successive modifiche e integrazioni.

Normen:

DIN EN ISO 12100
Sicherheit von Maschinen -
Allgemeine Gestaltungsleitsätze -
Risikobeurteilung und Risikomin-
derung
01. August 2013

Standards:

DIN EN ISO 12100
Safety of machinery -
General principles for design -
Risk assessment and risk reduction
1 August 2013

Normes :

DIN EN ISO 12100
Sécurité des machines -
Principes généraux de conception -
Appréciation du risque et réduction
du risque
1 août 2013

Norme:

UNI EN ISO 12100
Sicurezza del macchinario -
Principi generali di progettazione -
Valutazione del rischio e riduzione
del rischio
1 agosto 2013

HINWEIS

Die Inbetriebsetzung der unvollständigen Maschinen (EROWA Spannfutter) ist solange untersagt bis diese zur Gesamtanlage zusammengebaut werden. Sie gelten erst dann gemäss der EG-Maschinenrichtlinie als Maschine. Die Konformität des EROWA Spannfeeders ist nach der Richtlinie 2006/42/EG Anhang II A gegeben, wenn dieses gemäss der Betriebsanleitung angeschlossen, in Betrieb gesetzt und die Funktion getestet ist.

ADVICE

Commissioning of the incomplete machines (EROWA Chuck) is not permitted until they are assembled to a complete system. Only then they are considered a machine in accordance with the EC Machinery Directive. Compliance of the EROWA chuck is given in accordance with Directive 2006/42/EC Annex II A, when it has been connected, put into operation and tested for proper function in accordance with the operating instructions.

INDICATION

Il est interdit de mettre en service les quasi-machines (mandrins EROWA) jusqu'à ce qu'elles soient incorporées à un système. Ce n'est qu'alors qu'elles forment une machine complète dans le sens de la directive CE Machines. La conformité du mandrin EROWA est établie conformément à la directive 2006/42/CE, annexe II A, dans la mesure où il est raccordé, mis en service et testé conformément aux instructions de service.

INDICAZIONE

La messa in funzione delle quasi-macchine (mandrini EROWA) è vietata fino a quando queste non sono montate nell'impianto completo. Solo in quel momento sono considerate macchine ai sensi della direttiva macchine CE. La conformità del mandrino EROWA ai sensi della direttiva 2006/42/CE allegato II A è garantita qualora esso venga collegato, messo in funzione e sottoposto a un test di funzionamento conformemente alle istruzioni per l'uso.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der relevanten technischen Unterlagen gemäss Richtlinie 2006/42/EG Anhang VII Teil B.

Authorized person to compile the relevant technical documentation according to directive 2006/42/EC ANNEX VII Part B.

Le personne autorisée à constituer le dossier technique en question conformément à la directive 2006/42/CE Annexe VII Part B.

Persona autorizzata a costituire la documentazione tecnica pertinente conformemente alla direttiva 2006/42/CE Allegato VII Part B.

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

Walter Venturi
(EROWA AG Büron)

Das Management der EROWA AG wurde durch Swiss TS nach der Norm ISO 9001:2008 zertifiziert unter der Nummer 97.421.1-028 registriert.

The Management System of EROWA AG has been certified by Swiss TS according to ISO 9001:2008 and registered under number 97.421.1-028.

Le système de gestion de EROWA AG a été certifié par Swiss TS selon la norme ISO 9001:2008 et enregistrée sous la numéro 97.421.1-028.

Il sistema di gestione di EROWA AG è stata certificata da Swiss TS secondo la norma ISO 9001:2008 e registrato con il numero 97.421.1-028.

Funktion des Unterschreibenden:
Signatory's position:
Fonction du signataire :
Funzione del firmatario:

Qualitätsbeauftragter
Quality Delegate
Délégué à la qualité
Delegato di qualità

Rechtsgültige Unterschrift:
Legally valid signature:
Signature authentique :
Firma del legale rappresentante:


Dieter Gautschi

Place, Date:

Büron, 29.10.14

Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleisssteile, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:
 Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 6233 Büron LU /
 Switzerland
 Tel. +41 (0)41 935 11 11
 Fax +41 (0)41 935 12 13
 Email: info@erowa.com
 www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:
 These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant
 EROWA AG
 Knutwilerstrasse
 CH-6233 Büron LU /
 Suisse
 Tél. ++41 (0)41-935 11 11
 Fax ++41 (0)41-935 12 13
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :
 Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland
 EROWA System Technologien GmbH
 Gewerbepark Schwadernmühle
 Rossendorferstrasse 1
 DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
 Deutschland
 Tel. 09103 7900-0
 Fax 09103 7900-10
 info@erowa.de
 www.erowa.de

Frankreich
 EROWA Distribution France Sàrl
 PAE Les Glaisins
 12, rue du Bulloz
 FR-74940 Annecy-le-Vieux
 France
 Tel. 4 50 64 03 96
 Fax 4 50 64 03 49
 info@erowa.tm.fr
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Strada Statale 24 km 16,200
 IT-10091 Alpinagno (TO)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax 011 9664875
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Italien
 EROWA Tecnologie S.r.l.
 Via Leonardo Da Vinci n. 8
 IT-31020 Villorba (TV)
 Italia
 Tel. 011 9664873
 Fax -
 info@erowa.it
 www.erowa.com

Spanien
 EROWA Technology Ibérica S.L.
 c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
 E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
 España
 Tel. 093 265 51 77
 Fax 093 244 03 14
 erowa.iberica.info@erowa.com
 www.erowa.com

Skandinavien
 EROWA Technology Scandinavia A/S
 Fasanvej 2
 DK-5863 Ferritslev Fyn
 Denmark
 Tel. 65 98 26 00
 Fax 65 98 26 06
 info@erowa.com
 www.erowa.com

Osteuropa
 EROWA Technology Sp. z o.o.
 Eastern Europe
 ul. Spółdzielcza 37-39
 55-080 Kąty Wrocławskie
 Poland
 Tel. 71 363 5650
 Fax 71 363 4970
 info@erowa.com.pl
 www.erowa.com

Indien
 EROWA Technology (India) Private Limited
 No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
 Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
 Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
 India
 Tel. 040 4013 3639
 Fax 040 4013 3630
 salesindia@erowa.com
 www.erowa.com

USA
 EROWA Technology, Inc.
 North American Headquarters
 2535 South Clearbrook Drive
 Arlington Heights, IL 60005
 USA
 Tel. 847 290 0295
 Fax 847 290 0298
 e-mail: info@erowa.com
 www.erowa.com

China
 EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
 G/F, No. 24 Factory Building House
 69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
 Shanghai 200233, PRC
 China
 Tel. 021 6485 5028
 Fax 021 6485 0119
 info@erowa.cn
 www.erowa.cn

Singapur
 EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
 CSE Global Building
 No.2 Ubi View, #03-03
 Singapore 408556
 Singapore
 Tel. 65 6547 4339
 Fax 65 6547 4249
 sales.singapore@erowa.com
 www.erowa.com

Japan
 EROWA Nippon Ltd.
 Sasano Bldg.
 2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
 105-0012 Tokyo
 Japan
 Tel. 03 3437 0331
 Fax 03 3437 0353
 info@erowa.co.jp
 www.erowa.co.jp

